

Aesop's Fables

29. THE MILKMAID AND HER PAIL

挤奶女工和她的桶



A farmer' s daughter had been out to milk the cows, and was returning to the dairy carrying her pail of milk upon her head.

一个农场主的女儿挤完牛奶后，头顶着一桶牛奶，从田野里走回农庄。



As she walked along, she felt amusing after this fashion: "The milk in this pail will provide me with cream, which I will make into butter and take to market to sell.

她边走边开始想入非非：“从这桶牛奶里可以得到奶酪，也能得到奶油，就可以拿到市场上去卖。



**With the money I will buy a number of eggs,
and these, when hatched, will produce
chickens, and by and by I shall have quite a
large poultry- yard.**

用卖得的钱，我还可以买回一些鸡蛋。这些鸡蛋还可以再
孵出成群的小鸡。如此算来，我就能拥有一个大型的家禽
场了



Then I shall sell some of my fowls, and with the money which they will bring in I will buy myself a new gown, which I shall wear when I go to the fair; and all the young fellows will admire it, and come and praise me, but I shall toss my head and have nothing to say to them."

然后，我再卖掉那些牲畜，用卖得的钱，我就能买一条漂亮的长裙子，可以穿着到集市上去；年轻的小伙子们都会赞美裙子，都会过来向我示爱，而我却要摇摇头，什么也不说。”



Forgetting all about the pail, and suiting the action to the word, she tossed her head. Down went the pail, all the milk was spilled, and all her fine castles in the air vanished in a moment!

想到这里，她完全忘记了头顶上的桶，配合着自己的想法，她真的摇起头来。结果，头顶上的牛奶桶掉在了地上，所有的牛奶都洒出来了，她的美妙幻想也随之消失了。



Do not count your chickens before they are hatched.

不要高兴得太早。



Sweet dreams!
Good Night!

